

32004D0194

2004 2 28

EUROPOS SĄJUNGOS OFICIALUSIS LEIDINYS

L 63/48

TARYBOS SPRENDIMAS**2004 m. vasario 10 d.****iš dalies keičiantis Sprendimą 2001/264/EB, patvirtinantį Tarybos saugumo nuostatus**

(2004/194/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 207 straipsnio 3 dalį,

atsižvelgdama į 2002 m. liepos 22 d. Tarybos sprendimą 2002/682/EB, Euratomas dėl Tarybos darbo tvarkos taisyklių patvirtinimo ⁽¹⁾, ypač į jo 24 straipsnį,

kadangi:

- (1) Europos Sąjungos Tarybos saugumo nuostatų, pridėtų prie Sprendimo 2001/264/EB ⁽²⁾, 1 ir 2 priedėliuose pateikiamas atitinkamai nacionalinių saugumo institucijų (NSI) sąrašas ir nacionalinių išlaptintos informacijos slaptumo žymių palyginimo lentelė,
- (2) 2003 m. balandžio 16 d. Čekijos Respublika, Estijos Respublika, Kipro Respublika, Latvijos Respublika, Lietuvos Respublika, Vengrijos Respublika, Maltos Respublika, Lenkijos Respublika, Slovėnijos Respublika ir Slovakijos Respublika pasirašė sutartį ⁽³⁾ dėl jų stojimo į Europos Sąjungą.
- (3) Pagal Sprendimo 2001/264/EB 2 straipsnio 2 dalį tos valstybės imasi reikiamų priemonių, kad užtikrintų, jog tvarkant išlaptintą informaciją bus laikomasi Tarybos saugumo nuostatų.
- (4) Kad būtų atsižvelgta į pirmiau nurodytuose priedėliuose minimas valstybes, techniniu požiūriu būtina iš dalies pakeisti Sprendimą 2001/264/EB.
- (5) Sprendimo 2001/264/EB 2 priedėlyje nurodoma, kad atitiktis NATO slaptumo žymių laipsniams bus nustatyta derantis dėl Europos Sąjungos ir NATO susitarimo dėl saugumo.

(6) Europos Sąjunga ir NATO 2003 m. kovo 14 d. pasirašė Susitarimą ⁽⁴⁾ dėl informacijos saugumo.

(7) Todėl taip pat būtina nustatyti atitiktį NATO slaptumo žymių laipsniams pirmiau minėto sprendimo 2 priedėlyje,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Sprendimas 2001/264/EB iš dalies keičiamas taip:

- (a) 1 priedėlis pakeičiamas šio sprendimo I priedo dokumentu;
- (b) 2 priedėlis pakeičiamas šio sprendimo II priedo dokumentu.

2 straipsnis

1. Šis sprendimas įsigalioja jo paskelbimo dieną.
2. Jis taikomas tik tuomet, jei įsigalioja 2003 m. Stojimo sutartis, pasirašyta 2003 m. balandžio 16 d. Atėnuose, nuo jos įsigaliojimo dienos.

Priimta Briuselyje, 2004 m. vasario 10 d.

*Tarybos vardu**Pirmininkas*

C. MCCREEVY

⁽¹⁾ OL L 230, 2002 8 28, p. 7.⁽²⁾ OL L 101, 2001 4 11, p. 1.⁽³⁾ OL L 236, 2003 9 23, p. 17.⁽⁴⁾ OL L 80, 2003 3 27, p. 36.

I PRIEDAS

BELGIJA

Service public fédéral des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération au développement
Autorité nationale de sécurité (ANS)
Direction du protocole et de la sécurité
Service de la sécurité P & S 6
Rue des Petits Carmes 15
B - 1000 Bruxelles

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
Nationale Veiligheidsoverheid (NVO)
Directie Protocol en Veiligheid P&S 6
Karmelietenstraat 15
B - 1000 Brussel
Téléphone du secrétariat: (32-2) 519 05 74
Téléphone de la présidence: (32-2) 501 82 20; (32-2) 501 87 10
Télécopieur: (32-2) 519 05 96

ČEKIJOS RESPUBLIKA

National Security Authority
Na Popelce 2/16
CZ - 150 06 Praha 56
Telefon: (420) 257 28 33 35
faks. (420) 257 28 31 10

DANIJA

Politiets Efterretningstjeneste
Klausdalsbrovej 1
DK - 2860 Søborg
Telefon: (45) 33 14 88 88
faks. (45) 33 43 01 90

VOKIETIJA

Bundesministerium des Innern
Referat IS 2
Alt-Moabit 101 D
D - 11014 Berlin
Telefon: 49-18 88-681-15 26
faks. 49-18 88-681-558 06

ESTIJA

Ministry of Defence, Republic of Estonia, Department of Security
Sakala 1
EE - 15094 Tallinn
Telefon: (372) 717 00 30
faks. (372) 717 00 01

GRAIKIJA

Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας (ΓΕΕΘΑ)
Υπηρεσία Στρατιωτικών Πληροφοριών (ΥΣΠ – Β Κλάδος)
Τμήμα Ασφαλείας και Αντιπληροφοριών
ΣΤΓ 1020-
Χολαργός (Αθήνα)
Ελλάδα
Τηλέφωνα: (30) 210 657 20 09 (ώρες γραφείου), (30) 210 657 20 10 (ώρες γραφείου)
Φαξ: (30) 210 642 64 32, (30) 210 657 21 81

Hellenic National Defence General Staff (HNDGS)
Military Intelligence Service (MIS – Bi Branch)
Security Counterintelligence Section
GR-STG 1020 Holargos – Athens
Telephone: (30) 210 657 20 09, (30) 210 657 20 10
faks. (30) 210 642 64 32, (30) 210 657 21 81

ISPANIJA

Autoridad Nacional de Seguridad
Oficina Nacional de Seguridad
Avenida Padre Huidobro s/n
Carretera Nacional Radial VI, km 8,5
E - 28023 Madrid
Téléfono: (34-91) 372 57 07, (34-91) 372 50 27
faks. (34-91) 372 58 08

PRANCŪZIJA

Secrétariat général de la défense nationale
Service de sécurité et de défense (SGDN/SSD)
51 boulevard de la Tour-Maubourg
F - 75700 Paris 07 SP
Téléphone: (33-1) 71 75 81 77
Télécopieur: (33-1) 71 75 82 00

AIRIJA

National Security Authority
Department of Foreign Affairs
80 St. Stephens Green
Dublin 2
Ireland
Telephone: (353-1) 478 08 22
faks. (353-1) 478 14 84

ITALIJA

Presidenza del Consiglio dei Ministri
Autorità Nazionale per la Sicurezza
Ufficio Centrale per la Sicurezza
Via della Pineta Sacchetti, 216
I - 00168 Roma
Tel. (39) 066 27 47 75
faks. (39) 066 14 33 97

KIPRAS

Υπουργείο Άμυνας
Στρατιωτικό επιτελείο του υπουργού
Εθνική Αρχή Ασφάλειας (ΕΑΑ)
Υπουργείο Άμυνας
Λεωφόρος Εμμανουήλ Ροΐδη 4
1432 Λευκωσία,
Κύπρος
Τηλέφωνα: (357) 22 80 75 69, (357) 22 80 75 19, (357) 22 80 77 64
Φαξ: (357) 22 30 23 51

Ministry of Defence
Minister's Military Staff
National Security Authority (NSA)
4 Emanuel Roidi street
CY - 1432 Nicosia
Telephone: (357) 22 80 75 69; (357) 22 80 75 19; (357) 22 80 77 64
faks. (357) 22 30 23 51

LATVIJA

Constitution Protection Bureau of the Republic of Latvia
Miera Iela 85/A
LV - 1001 Riga
Telefon: (371) 702 54 18
faks. (371) 702 54 06

LIETUVA

National Security Authority of the Republic of Lithuania
Gedimino 40/2
LT - 2600 Vilnius
Telefonas: (370-5) 266 32 05
Faks.: (370-5) 266 32 00

LIUKSEMBURGAS

Autorité nationale de sécurité
Ministère d'État
Boîte Postale 23 79
L - 1023 Luxembourg
Téléphone: (352) 478 22 10 (central), (352) 478 22 35 (ligne directe)
Télécopieur: (352) 478 22 43; (352) 478 22 71

VENGRIJA

National Security Authority Republic of Hungary
Pf. 2
HU - 1352 Budapest
Telefon: (361) 346 96 52
faks. (361) 346 96 58

MALTA

Ministry of Justice and Home Affairs
P.O. Box 146
MT - Valletta
Telefon: (356) 21 24 98 44
faks. (356) 21 23 53 00

NYDERLANDAI

Ministerie van Binnenlandse Zaken
Postbus 20010
2500 EA Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 320 44 00
faks. (31-70) 320 07 33

Ministerie van Defensie
Militaire Inlichtingendienst (MID)
Postbus 20701
2500 ES Den Haag
Nederland
Tel. (31-70) 318 70 60
faks. (31-70) 318 79 51

AUSTRIJA

Informationssicherheitskommission
Bundeskanzleramt
Ballhausplatz 2
A - 1014 Wien
Telefon: 431-531 15 23 96
faks. 431-531 15 25 08

LENKIJA

Military Information Services
National Security Authority – Military Sphere
PL-00-909 Warszawa 60
Telefon: (48-22) 684 61 19
faks. (48-22) 684 61 72

Internal Security Agency
Department for the Protection of Classified Information
2A Rakowiecka St.
PL-00-993 Warszawa
Telefon: (48-22) 585 73 60
faks. (48-22) 585 85 09

PORTUGALIJA

Presidência do Conselho de Ministros
Autoridade Nacional de Segurança
Avenida Ilha da Madeira
P - 1400-204 Lisboa
Tel. (351-21) 301 17 10
faks. (351-21) 303 17 11

SLOVĖNIJA

Office of the Government of the Republic of Slovenia
For the Protection of Classified Information – NSA
Slovenska cesta 5
SVN - 1000 Ljubljana
Telefon: (386-1) 426 91 20
faks. (386-1) 426 91 91

SLOVAKIJA

National Security Authority
Budatínska 30
SK - 851 05 Bratislava
Telefon: (421-2) 68 69 95 09
faks. (421-2) 63 82 40 05

SUOMIJA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet
Alivaltiosihteeri (Hallinto)/Understatssekreteraren (Administration)
Laivastokatu/Maringatan 22
PL/PB 176
FI - 00161 Helsinki/Helsingfors
P. (358-9) 16 05 53 38
F. (358-9) 16 05 53 03

ŠVEDIJA

Utrikesdepartementet
SSSB
S - 103 39 Stockholm
Telefon (46-8) 405 54 44
faks. (46-8) 723 11 76

JUNGTINĖ KARALYSTĖ

National Security Authority
The Secretary for T3P/1
PO Box 56 56
London EC1A 1AH
United Kingdom
Telephone: (44) 20 72 70 87 51
faks. (44) 20 76 30 14 28

II PRIEDAS

Slaptumo žymių palyginimas

ES klasifikacija	Très Secret UE/ES Top Secret	Secret UE	Confidentiel UE	Restreint UE
Belgija	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Beperkte verspreiding
Čekijos Respublika	Prísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Danija	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Vokietija	Streng geheim	Geheim	VS (1) – Vertraulich	VS – Nur für den Dienstgebrauch
Estija	Taiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Graikija	Άκρως απόρρητο Abk: ΑΑΠ	Απόρρητο Abk: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό ΕΕ Abk: (ΕΜ)	Περιορισμένης χρήσης Abk: (ΠΧ)
Ispanija	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión limitada
Prancūzija	Très Secret Défense (2)	Secret Défense	Confidentiel Défense	Diffusion restreinte
Airija	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Italija	Segretissimo	Segreto	Riservatissimo	Riservato
Kipras	Άκρως απόρρητο	Απόρρητο	Εμπιστευτικό ΕΕ	Περιορισμένης χρήσης
Latvija	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciali	Dienesta vajadzībām
Lietuva	Visiškai slapčiai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Liuksemburgas	Très Secret	Secret	Confidentiel	Diffusion restreinte
Vengrija	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Oghla Segrezzza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Nyderlandai	STG Zeer Geheim	STG Geheim	STG Confidentiel	—
Austrija	Streng geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Lenkija	Ścisłe tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone

(1) Vokietija: VS = Verschlusssache.

(2) Prancūzija: slaptumo žyma „Très Secret Défense“, apimanti prioritetinius Vyriausybės klausimus, gali būti pakeista tik Ministrui Pirmininkui leidus.

ES klasifikacija	Très Secret UE/ES Top Secret	Secret UE	Confidentiel UE	Restreint UE
Portugalija	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Slovėnija	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	SVN Interno
Slovakija	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Výhradné
Suomija	Erittäin salainen	Erittäin salainen	Salainen	Luottamuksellinen
Švedija	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Jungtinė Karalystė	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
NATO klasifikacija	Cosmic Top Secret	NATO Secret	NATO Confidential	NATO Restricted
VES klasifikacija	Focal Top Secret	WEU Secret	WEU Confidential	WEU Restricted